

# ALESSIO GRASSI

Via Piano di zona 65, 83031, Ariano Irp., AV, Italia  
posta.alessiograssi@gmail.com - +39-3281333457



## PERSONAL DATA

**Date and place of birth:** 21 February 1980, Atripalda (AV), Italy

**Nationality:** Italian

**Languages:** English, Italian, Spanish

**Email:** [posta.alessiograssi@gmail.com](mailto:posta.alessiograssi@gmail.com)

Telephone number: +39-3281333457

**Skype:** alessio.grassi.skype

## Professional background

---

Since 07/2011

### **Freelance translator**

Provision of technical translation services to agencies and companies.

Specialization fields: **IT** (smartphone apps, websites, hardware/software manuals, video games);

**technical documentation** (MRO, automotive, electronics, fixtures, food machinery, solar energy, heating systems, logistics, packaging industry);

**tourism** (tourism leaflets, travel books, hotel descriptions and services); **medical science** (medicine leaflets, medical device manuals, informative texts about diseases, medical questionnaires).

A list of companies with which I have collaborated:

Pro Translating (USA), Translate Plus (UK), Talkbridge (UK), Helpers HU (Hungary), Flix Translations (Argentina), Prism Software (USA), Unlimited world translations (Canada), Lingo 24(Scotland), Trans Titles (Israel), Marcodedo design studio (Italy), Lexigo House Srl (Romania), EuroTalk Ltd (UK), L.C. Lingual Consultancy (India), IAI "International Alliance of Inhabitants"

01/2017 - 11/2017

**Technical advisor at Teleperformance**

As Apple Care advisor I was responsible for providing technical assistance by telephone to Apple customers that need help to use Apple mobile and PC devices with Apple operating systems.

This job required the ability to communicate effectively in order both to solve software and hardware problems and to provide an excellent customer care experience.

04/2004 - 01/2007

**Computer technician and sales assistant** at “Speedy assistance” computer shop, dealing with the assembly, maintenance of Personal computers and sale of IT products. Contact person: Fabio Rubino, via S.Leonardo 9 - 83031 Ariano Irpino AV - info@speedyassistance.com.

03/2007 - 10/2007

**Sales assistant** at the Dunnes Stores shopping center of Cornelscourt, Ireland.  
Responsible for the stocking of beverage and spirit products.

## Education

---

**Bachelor’s Degree in Language Mediation and Intercultural Communication (2008-2011)**

University G. D’Annunzio of Chieti-Pescara, Italy.

Languages: English, Spanish, Italian

Thesis on “The immigration in Europe and the available language mediation services for the victims of Female Genital Mutilation”.

**Master in specialized translation (2013)**

S.S.I.T “Advanced School for Interpreters and Translators” of Pescara, Italy.

Theoretical and practical training on medical, technical, legal and tourism translation.

**Military service:** Performed in the year 2000, serving as guard in the *A.M.I.* (Italian Air Force) at the *Accademia Aeronautica* of Pozzuoli, and at the 21<sup>st</sup> *Gruppo Radar* of Poggio Ballone.

## IT Skills

---

Basic IT skills	Cat and subtitling tools	Other software
<b>Operating systems:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Windows 10</li><li>• Windows 8</li><li>• iOS 11</li><li>• macOS High Sierra</li></ul> <b>Office automation</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Office 2010-13</li><li>• Adobe Acrobat Pro</li></ul>	<b>CAT</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• SDL Trados Studio</li><li>• SDL Passolo</li><li>• Memsource Cloud</li><li>• Poedit</li><li>• Babylon.net</li><li>• SDL Wordlserver</li></ul> <b>Subtitling</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Subtitle Workshop</li><li>• Aegisub</li></ul>	<b>Image editing</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Adobe Indesign</li><li>• Adobe Photoshop</li></ul> <b>Video editing</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Adobe Premiere</li></ul>

## Other language courses

---

2008

**German language course** (1 semester). University G. d'Annunzio of Chieti-Pescara, Italy.

2007

**Upper-intermediate level English course** (80 hours) at the Dun Laoghaire Tuition Centre (DLTC) of Dublin, Ireland.

## Other courses

---

2003

**Professional training Course on Audio-video technologies and mass media communication**, issued by Regione Campania at the Istituto Magistrale Alfano I, Salerno, Italy. Principal subjects: Audio-Video editing, multimedia communication, information technology, English, Adobe Photoshop, Adobe Premiere.

2001

**Vocational training certificate in Computer operator**, issued by Regione Campania, at the Centro Formazione Professionale Regionale G. Galilei (C.F.P.R.), Avellino, Italy.

Main subjects: Information technology, Microsoft Office, Microsoft Frontpage, Desktop Publishing.

## References

---

- [Proz.com](http://www.proz.com/wwa/1512769) (<http://www.proz.com/wwa/1512769>)